EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

21.10.2005 PE 364.770v01-00

MÓDOSÍTÁS 10-14

Jelentéstervezet **(PE 365.848v01-00)**
Bogusław Sonik
A Belga Királyság kezdeményezése, amelynek célja a gyermekek ellen elkövetett szexuális bűncselekményért kirótt ítéletekből fakadó eltiltásoknak az Európai Unióban történő elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadása

Kezdeményezés (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet

Módosítás, előterjesztette: Fausto Correia és Rosa Díez González

Módosítás: 10
(4a) preambulumbekezdés (új)

(4a) mivel a javasolt kerethatározat csak a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek gyakorlásától való eltiltásra vonatkozik, és nem terjed ki azon egyéb intézkedésekre, amelyek lényegében magánjogi természetűek, és amelyekről néhány tagország már rendelkezett, így például a szülői gondviselés jogának megvonására;mivel ezen intézkedéseket automatikusan el kellene ismerni, és mivel – a bűnügyi és a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos kérdések metszetére tekintettel – egy ezzel párhuzamos rendelkezést kell életbe léptetni az Európai Közösséget létrehozó szerződés 65a. cikk mint jogalap alapján,

Or. pt

A Belga Királyság kezdeményezése

A Belga Királyság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai

Módosítás, előterjesztette: Fausto Correia és Rosa Díez González

Módosítás: 11
1. cikk (1) bekezdés

(1) Ezt a kerethatározatot a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat ***2., 3. és 4. cikkében említett bűncselekményekre*** kell alkalmazni.	(1) Ezt a kerethatározatot a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat ***5. cikkének (3) bekezdése értelmében meghatározott tilalmakra*** kell alkalmazni.

Or. pt

Indokolás

The wording of Article 1(1) and (2) should be changed in the interests of clarity, since the initiative relates not to the provisions of Articles 2, 3 and 4 of the Framework Decision but to measures adopted on the basis of Article 5, and does not relate to criminal penalties for such offences but to what appear to be accessory penalties which constitute genuine prohibitions (non facere rather than constraints, which are considered in terms of disclosure obligations).

Módosítás, előterjesztette: Maria Carlshamre

Módosítás: 12
2. cikk c) pont

c) "eltiltás": a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat 5.cikke (3) bekezdésében említett átmenetileg vagy tartósan a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek gyakorlásának jogától való megfosztás, amely az 1. cikk (1) bekezdésében említett bűncselekmény miatt hozott büntetőítéletből ered.	c) "eltiltás": a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat 5.cikke (3) bekezdésében ***és 7. cikke (1) bekezdésében*** említett átmenetileg vagy tartósan a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek ***vagy jogi személyként végzett kereskedelmi tevékenységek*** gyakorlásának jogától való megfosztás, amely az 1. cikk (1) bekezdésében említett bűncselekmény miatt hozott büntetőítéletből ered.

Or. sv

Indokolás

It must be made explicit in the legislation that it also prohibits convicted persons from conducting commercial activities involving children.

Módosítás, előterjesztette: Stavros Lambrinidis

Módosítás: 13
5. cikk

Amennyiben — ezen kerethatározat alkalmazása keretében — egy tagállamtól a bűnügyi nyilvántartásából származó, egy másik tagállam állampolgárára vonatkozó információt kérnek a nemzeti jogának megfelelően, minden esetben kérelmet kell benyújtani azon tagállam központi hatóságához, amelynek az érintett személy állampolgára.	Amennyiben — ezen kerethatározat alkalmazása keretében — egy tagállamtól a bűnügyi nyilvántartásából származó, egy másik tagállam állampolgárára vagy ***másik tagállamban tartózkodó személyre*** vonatkozó információt kérnek a nemzeti jogának megfelelően, minden esetben kérelmet kell benyújtani azon tagállam központi hatóságához, amelynek az érintett személy állampolgára***, illetve amelyben tartózkodási hellyel rendelkezik***.

Or. en

Indokolás

The provision of Article 5 of the proposed Framework Decision leaves a lacuna in respect of non-EU nationals who may, nevertheless, be living within the EU.

Jelentéstervezet

A jelentéstervezetben javasolt szöveg	Módosítás

Módosítás, előterjesztette: Fausto Correia és Rosa Díez González

Módosítás: 14
9. cikk (1) bekezdés

(1) Minden tagállam megteszi a szükséges	(1) Minden tagállam megteszi a szükséges

lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy az elítélt személy a 6. cikknek megfelelően az eltiltás elismerése és végrehajtása ellen felfüggesztő hatállyal járó fellebbezést nyújthasson be. A keresetet a végrehajtó állam nemzeti jogszabályainak megfelelően a végrehajtó állam valamely törvényszékéhez nyújtják be.	lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy az elítélt személy a 6. cikknek megfelelően az eltiltás elismerése és végrehajtása ellen felfüggesztő hatállyal ***nem*** járó fellebbezést nyújthasson be. A keresetet a végrehajtó állam nemzeti jogszabályainak megfelelően a végrehajtó állam valamely törvényszékéhez nyújtják be.

Or. pt

Indokolás

The amendment relates to the new wording of this provision in the draft report. That justification argues that suspensive remedies are necessary to ensure the effectiveness of the prohibition and prevent children from remaining unprotected if prohibitions are not recognised. In fact, the effects of such a measure would be the opposite to those intended. It is not the prohibition which is suspended but recognition thereof, which means that if it did not take effect, there would be no prohibition in the country ad quem. It is therefore proposed that the original wording of this article, according to which the procedure concerned should be non-suspensive in relation to the (automatic) recognition of a prohibition, should be maintained.